

Wichtige Informationen für Asylbewerber und Flüchtlinge - Deutsch -



Ein Leitfaden für das tägliche Leben

Zusammengestellt von:



Mit freundlicher Unterstützung der Ehrenamtsinitiativen:

„Mut- und Mitmacher“ –
Arbeitskreis Asyl Donaustauf

„Kürn hilft“ – Helferkreis
Asyl Bernhardswald Kürn

Willkommen im Landkreis Regensburg



Liebe Asylbewerber und Flüchtlinge,

als Landrätin des Landkreises Regensburg heiße ich Sie und Ihre Familien von Herzen willkommen. Wir alle können nur erahnen, welche schrecklichen Erlebnisse und anstrengende Fluchtwege Sie hinter sich haben. Ich hoffe, Sie finden bei uns im Landkreis die Ruhe und das Umfeld, das Sie brauchen, um sich so gut es geht von diesen Erlebnissen zu erholen. Viele Bürgerinnen und Bürger in unserem Landkreis und meine Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter im Landratsamt helfen Ihnen gerne, sich bei uns zurecht zu finden. Seien Sie uns allen herzlich willkommen!



Ihre Landrätin

Tanja Schweiger
Tanja Schweiger

Anschrift Landratsamt Regensburg

Altmühlstraße 3

93059 Regensburg

Telefon: 0941/4009-0, Fax: 0941/4009-299

E-Mail: poststelle@landratsamt-regensburg.de

Ansprechpartner im Landratsamt Regensburg



Integrationsstelle

Stanislava Markova, Telefon: 0941/4009-604

zentrale Ansprechpartnerin
zuständig für den Dolmetscherpool

Lydia Keil, Telefon: 0941/4009-371

Beratung und Begleitung von Familien



Denis Perkov, Telefon: 0941/4009-612

Ansprechpartner für Asylbewerber, Vermieter und
Ehrenamtliche vor Ort



Ausländeramt

Ludwig Leuzinger, Telefon: 0941/4009-256

zuständig für die Entscheidung über die Erteilung und
Verlängerung von Aufenthaltstiteln (Aufenthaltsurlaub-
nisse, Niederlassungserlaubnisse) und für die Bearbeitung
laufender Asylverfahren (Erteilung von Aufenthalten-
gestattungen, Duldungen oder Verlassenserlaubnissen)

 An icon depicting a person in a dark suit and white shirt with a tie. To the right of the person's head is a blue circular icon containing a white telephone handset. A small white lowercase letter 'i' is positioned on the person's chest.	<h2>Sozialamt</h2> <p>zuständig für finanzielle Hilfen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz: Geld für Ernährung, Kleidung, Gesundheits- und Körperpflege, Taschengeld für den persönlichen Bedarf, sonstige Leistungen sowie Leistungen bei Krankheit, Schwangerschaft und Geburt</p> <p>Ulrich Meier, Telefon: 0941/4009-614</p> <p>Ulf Scharfenberg, Telefon: 0941/4009-646</p> <p>Bernhard Schinko, Telefon: 0941/4009-243</p>
 An icon depicting a person in a dark suit and white shirt with a tie. To the right of the person's head is a blue circular icon containing a white telephone handset. A small white lowercase letter 'i' is positioned on the person's chest.	<h2>Jobcenter</h2> <p>zuständig für die Gewährung von Leistungen für Arbeitssuchende nach SGB II (Hartz IV), wichtig für anerkannte Asylbewerber oder auch EU-Zuwanderer</p> <p>Servicestelle, Telefon: 0941/89936-111</p>

So erreichen Sie das Landratsamt Regensburg



Sie erreichen das Landratsamt gut mit dem Bus. Sie müssen, je nachdem, mit welchem Bus sie kommen, an der Haltestelle „Nordgaustraße“, „Isarstraße“ oder „Donaustauer Straße“ aussteigen.

Wichtig:

Sie brauchen für jede Fahrt mit dem Bus einen gültigen Fahrschein. Wiederholtes Fahren ohne Fahrschein kann sich negativ auf Ihr Asylverfahren auswirken.



Öffentlicher Personennahverkehr (Regensburger Verkehrsverbund - RVV) – Haltestellen:

**Landratsamt – Hauptgebäude
Nordgaustraße, Isarstraße, Donaustauer Straße**

Wichtige Rufnummern		
	Notarzt	 112
	Krankenwagen	 112
	Polizei	 110
	Feuerwehr	 112



Deutsch lernen - wichtige Sätze auf Deutsch - Übersetzungshilfen

Deutschkurse

Es gibt verschiedene Anbieter von Sprachkursen für Sie. Manche bieten Sprachkurse mit offiziellem, international anerkanntem Zertifikat an, andere einfachere Kurse zum ersten Kennenlernen und Lernen von deutschen Wörtern und Sätzen für den Alltag. Auch Kurse für Analphabeten oder solche, in die man seine Kinder mitbringen kann, gibt es.

Fragen Sie hierzu Ihren Vermieter oder einen der ehrenamtlichen Helfer vor Ort oder wenden Sie sich an eine der folgenden Stellen:

- **Integrationsstelle im Landratsamt**
Frau Markova
Telefon: 0941/4009-604
- **Volkshochschule des Landkreises**
Frau Loutzenhiser-Brandt
Telefon: 09401/525512)

Übersetzungshilfen

Im Internet gibt es auch mehrere Websites, auf denen Sie schnell finden, was ein bestimmtes Wort auf Deutsch heißt.



Wichtige Sätze auf Deutsch

Wenn Sie diese Seiten bei Arztbesuchen und Behördengängen mitnehmen, können Sie sich leichter verständigen.

	Sich kennenlernen und begrüßen
	Ich heiße ...
	Ich komme aus ...
	Ich bin ... Jahre alt
	Ich habe Familie. Ich habe eine Schwester und einen Bruder. Ich habe Schwestern und Brüder.
	Ich habe Kinder. Ich habe Söhne und Töchter.
	Guten Morgen. Guten Abend. Guten Tag.
	Wie geht es Ihnen? Mir geht es gut.
	Hilfe erfragen / sich bedanken / sich entschuldigen
	Ich spreche leider kein Deutsch.
	Sagen Sie mir bitte: wie komme ich zu ...?
	Wo ist ...?

Willkommen im Landkreis Regensburg



	Fährt dieser Bus nach ...?
	Fährt dieser Bus zum Hauptbahnhof?
	Wie spät ist es?
	Können Sie mir bitte helfen?
	Mir geht es nicht gut. Ich brauche Hilfe. Ich brauche einen Arzt. Ich habe Schmerzen. Mir tut es hier weh.
	Ich weiß nicht, wie das funktioniert.
	Ist das so richtig?
	Entschuldigung.
	Bitte. Danke.
	Ich möchte einen Termin vereinbaren.
	Wer? / Wann? / Warum?
	Wie? / Was? / Wofür?

Weitere wichtige Hinweise für das alltägliche Leben in Deutschland



Öffnungszeiten

Alle Läden, Supermärkte, Ärzte, Ämter usw. haben bestimmte Öffnungszeiten. Diese sind jeweils an den Läden, Arztpraxen, auf Behördenschreiben oder auch im Internet angegeben.

An Sonntagen und Feiertagen sind in der Regel alle Geschäfte, Arztpraxen und Ämter geschlossen. Sonn- und Feiertage sind in Kalendern besonders gekennzeichnet, eine Übersicht über die Feiertage in Bayern gibt Ihnen auch die entsprechende Tabelle in dieser Mappe.



Termine

Bitte vereinbaren Sie Termine für bestimmte Anliegen mit der Behörde oder mit einem Arzt oder Anwalt. Ohne Termin kann man nur im Ausnahmefall oder in einem Notfall an den entsprechenden Stellen vorsprechen.

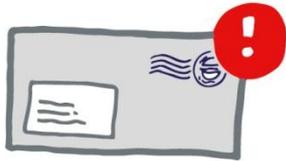
Halten Sie ausgemachte Termine ein und sagen Sie auf jeden Fall ab, wenn Sie aus einem wichtigen Grund doch nicht kommen können.



Feiertage in Bayern

**Geschäfte, Behörden, Ärzte haben geschlossen.
Busse fahren wie an Sonntagen.**

	Neujahr	01.01.
	Heilige Drei Könige	06.01.
	Karfreitag	03.04.2015
	Ostermontag	06.04.2015
	Tag der Arbeit	01.05.
	Christi Himmelfahrt	14.05.2015
	Pfingstmontag	25.05.2015
	Fronleichnam	04.06.2015
	Mariä Himmelfahrt	15.08.
	Tag der deutschen Einheit	03.10.
	Allerheiligen	01.11.
	1. Weihnachtsfeiertag	25.12.
	2. Weihnachtsfeiertag	26.12.



Wichtige Post

Beachten Sie unbedingt die Post, die Sie von Behörden und anderen wichtigen Stellen bekommen und halten Sie darin gesetzte Fristen ein. Lassen Sie sich in Deutsch verfasste Schreiben, die Sie nicht verstehen können, sofort übersetzen.



Wasserqualität

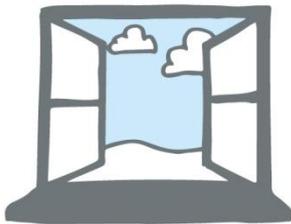
Das Leitungswasser aus dem Wasserhahn hat Trinkwasserqualität. Es kann ohne Bedenken zum Trinken und natürlich auch zum Kochen verwendet werden. Sie müssen also kein Mineralwasser kaufen.



Müllentsorgung

In Deutschland wird Müll getrennt in den Müll, den man wiederverwerten kann (und hier wieder in verschiedene Wertstoffe), Restmüll (den, den man nicht wiederverwerten kann) und mancherorts auch Biomüll (der, der durch natürliche Prozesse abgebaut werden kann).

Ihr Vermieter kann Ihnen sagen, wie Sie den Müll trennen müssen und wo sie ihn zur Entsorgung hinbringen müssen.



Lüften

Bitte denken Sie daran, Ihre Zimmer, die Gemeinschaftsräume, besonders aber die Küche, das Bad und das WC mehrmals am Tag gut zu lüften.

Beim Duschen, Kochen, Wäsche trocknen usw. entsteht Feuchtigkeit. Diese muss nach draußen können, damit in den Räumen kein gesundheitsgefährdender Schimmel entsteht.

Willkommen im Landkreis Regensburg



Grußwort Bürgermeister/in der Gemeinde

Ansprechpartner in der Gemeinde	
	Gemeinde
	Vermieter / Hausverwalter
	Vor Ort / Helfer

Wichtige Adressen in der Gemeinde



Apotheken

Apotheke Bartholomäus
Musterstraße 12
99999 Musterstadt
Telefon: 0123/123456



Ärzte

Wenn Sie zum Arzt gehen, benötigen Sie – außer in Notfällen – einen
Behandlungsschein; diesen bekommen Sie beim Sozialamt im
Landratsamt (Adresse / Telefonnummer siehe vorne in der Broschüre).

Musterarzt
Musterstraße 12
99999 Musterstadt
Telefon: 0123/123456



Zahnärzte

Wenn Sie zum Arzt gehen, benötigen Sie – außer in Notfällen – einen
Behandlungsschein; diesen bekommen Sie beim Sozialamt im
Landratsamt (Adresse / Telefonnummer siehe vorne in der Broschüre).

Musterarzt
Musterstraße 12
99999 Musterstadt
Telefon: 123456



Post

Musterpost
Musterstraße 12
99999 Musterstadt
Telefon: 123456



Einkaufsmöglichkeiten

Mustereinkaufsmarkt
Musterstraße 12
99999 Musterstadt
Telefon: 123456



Kindergarten

Musterkindergarten
Musterstraße 12
99999 Musterstadt
Telefon: 123456



Schulen

Musterschule
Musterstraße 12
99999 Musterstadt
Telefon: 123456



Spielplätze

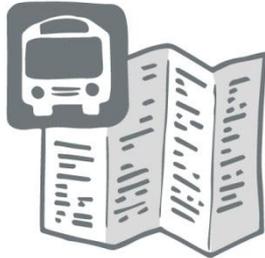
Musterspielplatz
Musterstraße 12
99999 Musterstadt



Sportvereine

Mustersportverein
Musterstraße 12
99999 Musterstadt
Telefon: 123456

Busfahrpläne und Bushaltestellen



Busfahrpläne und Bushaltestellen

Hier kann Text zu verschiedenen Busfahrplänen eingefügt werden.

Hier kann das Bild Busfahrpläne eingefügt werden.



Lageplan der Gemeinde

Hier kann Text zum Lageplan in der Gemeinde eingefügt werden.

Hier kann das Bild Lageplan in der Gemeinde eingefügt werden.